

KIMUAK

23 Astearte
Martes
Tuesday /19:00

5 segundos, David González Rudiez, España / Spain, 2015, 3' 30", JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

Carlosek ezusteko bat eman nahi dio emazteari. Liskarra izan zuten egun batzuk lehenago, eta barkamena eskatu nahi dio.

Carlos le ha preparado una sorpresa a su mujer. Hace días discutieron y quiere pedirle disculpas.

Carlos has a surprise in store for his wife. They had an argument a few days ago and now he wants to apologise.

A revenge story (Una historia de venganza), Lander Camarero, España / Spain, 2015, 29' 59", JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

Mark Figueroa ekintzaile eta blogari ezagunak, emakume batetik trazio egin diola eta, mendekatze hartzeko asmo du; bikoteideak engainatutako emakume guztiek goniadatuko ditu berarekin larrutan egitera.

El conocido activista y blogger Mark Figueroa, dolido por la traición de una mujer, decide vengarse invitando a toda mujer engañada por su pareja a tener relaciones con él.

Hurt by a woman's betrayal, the famous activist and blogger Mark Figueroa decides to get revenge by inviting every woman who has been cheated on by her partner to sleep with him.

Duellum, Tucker Dávila Wood, España / Spain, 2015, 9'45", JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

Duelu bat basoan, egun arrunt batean.

Un duelo en el bosque, un día cualquiera.

A duel in the woods, any given day.

Foxes (Zorros), Mikel Gurrea, España / Spain, 2015, 21'31", JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

Londres. Etxea agentzi batean lan egiten duen gazte batek salmenta garantziatu bat eta hamar urteko semeantea zaintza uztartu beharko ditu. Malcolm eta Aron elkar ulettu ezinik dabilta, eta hiriko azeri bat atzetzik darabilte gau eurtutsi batean.

En Londres, un joven agente inmobiliario debe compaginar una crucial venta con cuidar de su hijo de diez años. Malcolm y Aron luchan por entenderse, mientras un zorro urbano les va siguiendo a lo largo de una lluviosa noche.

In London, a young estate agent has to juggle making a crucial sale with looking after his ten year-old son. Malcolm and Aron struggle to understand each other, while an urban fox follows them around one rainy night.

I said I would never talk about politics (Dije que nunca habaría de política), Aitor Oñederra, España / Spain, 2015, 10'31", JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

Mariano jauna, hegazkina hartu eta izen handiko jatetxe batera joan da. Bertako espezialitatea kalitatezko okela gorri naturala da, koipe eta kolosterol gutxiduna.

Don Mariano viaja en avión y acude a un prestigioso restaurante cuya especialidad son las carnes rojas naturales y de calidad, bajas en grasas y colesterol.

Mr. Mariano travels by aeroplane and goes to dine at a prestigious restaurant which specialises in natural, quality red meat that is low in fat and cholesterol.

Last village (pueblo perdido), George Todria, España / Spain, 2015, 15'33", JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

Gizon eta emakume heldu bat baina bizi ez diren herri abandonatua batek etxe batzuetan argia pizten hasiko dira. Nork bere kasa erantzuneko du gertakari horren aurrean. Beraien bizitzak ez dira berriz lehengoa izango.

En un pueblo abandonado, donde solo viven un hombre y una mujer de mediana edad, comienzan a aparecer luces dentro de algunas de las casas vacías. Cada persona reacciona a este suceso de un modo diferente. Sus vidas no volverán a ser las mismas.

A middle-aged man and woman are the only ones living in an abandoned village when lights start appearing in some of the empty houses. Each character reacts to this phenomenon differently. Their lives will never be the same again.

Luz a la deriva, Iñigo Salaberria, España / Spain, 2015, 17'51", JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

Islandain, urtearen zati handi bat ilunpean igaro ohi du. Batur alde ona horrek, gaua dekorazioa ezkutuan duen atze-oihala bezalako da, funtsezko dena baizik ez baitu ikusten zuen; marrazten hasi behar zaren orri zuria.

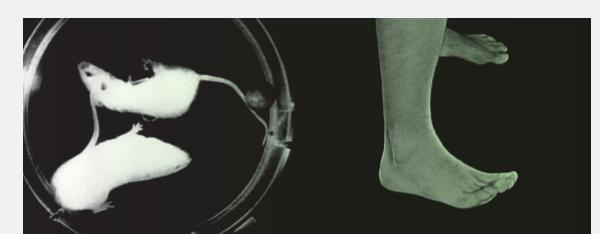
En Islandia se vive en la oscuridad una gran parte del año. Lo bueno que tiene la noche es que es como un telón de fondo que borra el decorado y que te deja frente a lo más esencial, como frente a una hoja de papel en la que debes dibujar.

Iceland lives in darkness for much of the year. The good thing about night is that it's like a backdrop which erases the set and leaves you looking at the bare essentials, like looking at sheet of paper you have to draw on.

LABO 1.

98' 26 Ostriala
Viernes
Friday /19:00

Aurkezpena: Sébastien Duclouche, Clermont-Ferrand Zinema Jaialdiak aukeraketa kidea.
Con la presentación de Sébastien Duclouche, miembro del comité de selección del Festival de Clermont-Ferrand.
Presentation by Sébastien Duclouche, Clermont-Ferrand Short Film Festival member.



Synthesis, Christoph Girardet, Alemania / Germany, 2015, 7', JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. DCP.

Erliejoa eta zientzia aldi berean geratzen dira Genesiaren berinterpretazio berezi honetan: alde batean, zientziaren historiarekin artxiboko irudiak; bestean, bizitzaren eta munduaren sorkuntza birpasaten duen ahoi bat.

Religión y ciencia sucediendo al mismo tiempo en esta particular reinterpretación del Génesis: a un lado, imágenes de archivo de la historia de la ciencia; al otro, una voz repasando la creación del mundo y de la vida.

Chemistry, physics and genesis, a dialogue.



Kamakshi, Satinder Singh Bedi, India, 2015, 24', JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. DCP.

16mmtan eta zuri beltzaen fotografiatutako basamortu baten erdian, emakume batek putzu bat zulatuko du; hau ia zine mutua da. Lehenago, solasaldi azkarreko eta blockbuster biolentziako animazioa honetan, baten kredito titulua. Gero, kolorea eta itsasoa.

Una señora cava un pozo en mitad de un desierto fotografiado en 16mm y en blanco y negro, esto es casi cine mudo. Antes, los títulos de crédito de una película de diálogos rápidos y violencia blockbuster. Después, el color y el mar.

An 80-year-old woman digs a well with her horse. As she goes deeper and deeper a girl appears in her delirium. And the water erupts, engulfing her thirst, to make the desert green and quench her horse's thirst.



Ghost Cell, Antoine Delacharriere, Francia / France, 2015, 6', DCP.

Armiarmi sare bat dirudi, izotza dirudi, elurra dirudi, 3-Dko maketa bat dirudi, zelular dirudite, unibertsoria dirudi... Pariseko irudiak bektore marrazketan oinarritutako animazioa honetan, mikroskopikoa eta makroskopikoa gurutzatzen dira milaka puntu eta lerrotan.

Parcece una tela de araña, parece hielo, parece nieve, parece una maqueta en 3-D, parece células, parece el universo... Imágenes de París en esta animación basada en dibujo vectorial donde lo microscópico y lo macroscópico se cruzan en infinidad de puntos y líneas.

Both a scientific and dreamlike documentary, Ghost Cell is a stereoscopic plunge into the guts of an organic Paris seen as a cell through a virtual microscope.



A Smile in the Back of My Head, John Stewart, Australia, 2015, 10', JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. DCP.

Sakristiako aulkizun ordenatzen dituena da, zapi batetkin elizako banukau banan garbitzen dituena, lanparak komponentzen dituena eta inor gelditzen ez denean templuko atean errretzen duena. Eta gorroto zaituena. Gauza ilun bat geratzean da. Eta geratuko da.

Es el que ordena las sillas de la sacristía, el que limpia uno a uno los bancos de la iglesia con una bayeta, el que arregla las lámparas y fuma a las puestas del templo, cuando ya no queda nadie. Y te odia. Y hay algo muy oscuro que está a punto de suceder. Y va a suceder.

The film follows a church janitor on his days at work. He slugs from day to day in the trenches of banality. His isolation fuels his internal monologue into a tirade of hate and confusion, aimed directly at the viewer. His fickle state of mind runs like a steam train screaming.

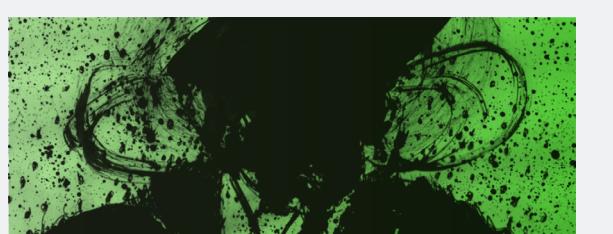


The Exquisite Corpus, Peter Tscherkassky, Austria, 2015, 19', DCP.

Zine analogiko eta zeluloidearen manejan maisu, zuzendari austriarrak keinu egiten dio "cadáver exquisito" teknika surrealista eta sexu eta deseoaren radiografía baten osztzen du zeluloidearen historiako biluziaz moztzen eta itsaten.

Maestro del cine analógico y de la manipulación del celuloide, el director austriaco hace un guiño a la técnica surrealista del cadáver exquisito y entrega una radiografía del sexo y del deseo cortando y pegando desmudos de la historia del celuloide.

Diverse sources serve as a basis for THE EXQUISITE CORPUS, giving rise to heterogenetics I willingly accepted in the spirit of the surrealist technique of the "cadavre exquis". At the same time the title of the film refers to the "exquisite corpse" which analog cinema nowadays represents.



The Pride of Strathmoor, Einar Baldwin, AEB / EUA / USA, Islandia / Iceland, 2015, 8', JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. DCP.

Narrazioa -tinta belzaondo zuriaren gainean- Georgiako (Estatu Batuak) artzain baten eguneroko baten itxuran kontatuta, boxealarri zurien gorputzak boxealarri beltzen gorputzel galientzen zirela uste zen garaikoa.

Narración -tinta negra sobre fondo blanco- con forma de diario de un pastor de Georgia, Estados Unidos, en la época en la que los cuerpos de los boxeadores blancos se crean superiores a los cuerpos de los boxeadores negros.

Extracts from the journal of Pastor John Deitman, Strathmoor, Georgia. June and July, 1927.



The Reflection of Power, Mihai Grecu, Francia / France, 2015, 9', DCP.

Zer geratuko litzateke Ipar Korean uholdeak geratuko balira eta hirriko eta alegimeneren ikurrak urazpien geldituko balira? Hau irudikeria al da? Boterearen erakuskadala?

¿Y si una inundación tomara Corea del Norte y los himnos y símbolos del régimen quedaran bajo el agua? ¿Es esto un espejismo? ¿Una demostración de poder?

In the world's most secret capital, the crowd watches a show as a disaster threatens to level the city.



Junilyn Has, Carlo Francisco Manatad, Filipinas, 2015, 15', JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. DCP.

Francisco Aita Santuak Filipinetara eginik bisitak gauzeko klubak ixtertu ditu, beraz, dantzaritako batzuek etxean sartuta pasako ditu egunkar zer egin jakin gabe: aspetzera, manikura, entrenamendu exotiko dardoa baginatik botatzen eta denbora, azkenik denbora, noraezean ibiltzeko eta norbere bururatu askatasunak zer esan nahi duen galdezko.

La visita del Papa Francisco a Filipinas ha obligado a cerrar los clubes nocturnos, por lo que un grupo de bailarinas pasan sus días en casa sin saber qué hacer: tedio, manikura, entrenamientos exóticos lanzando dardos con la vagina y tiempo, por fin tiempo, para deambular y preguntarse qué significa la libertad.

The papal visit has left dancers in a nightclub, jobless. While waiting for the Pope to leave, Junilyn is forced to practice a few tricks her boss picked up from Thailand. Soon she realizes that there is no liberty in escape and that true freedom lies in being bold.

Otsailaren 23a eta 27a bitartean bertako eta nazioarteko laburmetraei aukeraketaz gozatzeko tartea izango dugu: Clermont-Ferrand zinemaldiko Labo saileko lan experimentalak eta Kimuak 2015 aukeraketa.

Proiekzioak asteartearen, otsailaren 23an, hasiko dira Kimuak-en zazpi laburmetraiekin eta otsailaren 26 eta 27an jarraituko dute Labo saileko 30 lan experimental dituzten bi saio bikotzakin. Clermont-Ferrand Zinemaldiko sail gazteenak proposamen ausart eta berrienak ezagutzen ematea du helburu: ohiko narrativa ez duten filmak, lan híbridoak, lan grafiko bereziak, muntaia desegituratuak, lan soinu bereziak edo zinearen materia berarekin jolasten dutenak.

Entre el 23 y el 27 de febrero tendremos la oportunidad de disfrutar de una selección de cortometrajes locales e internacionales: los trabajos experimentales de la sección *Labo* del festival Clermont-Ferrand y la selección de Kimuak 2015.

Las proyecciones comenzarán el martes 23 de febrero con los siete cortometrajes de Kimuak, y seguirán el 26 y 27 de febrero con dos programas dobles de 30 trabajos experimentales de Labo, la sección más joven del Festival Clermont-Ferrand que tiene como objetivo: dar visibilidad a las propuestas más arriesgadas e innovadoras: películas de narrativas no convencionales, recreación de obras híbridas, con un trabajo gráfico particular, un montaje desestructurado, un sonido peculiar o que juegan con la misma materia del cine.

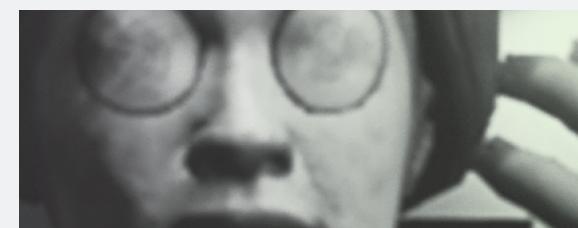
From 23 to 27 February we will have the opportunity of enjoying a selection of short films by filmmakers from both the local area and further afield: the experimental works from the *Labo* section of the Clermont-Ferrand Festival and the Kimuak 2015 selection.

Screening will begin on Tuesday 23 February, with the seven short films from Kimuak 2015, and will continue on the 26 and the 27 with two double-bills featuring a total of 30 experimental works from Labo, the freshest section of the Clermont-Ferrand Festival which has one clear objective: to showcase the most risky and innovative proposals of the moment. Films with non-conventional narratives, hybrid works, films with a specific graphic style, an unstructured cut or a peculiar soundtrack, or those that play around with the very nature of film material itself.

KIMUAK

LABO 2.

93' 26 Ostriala
Viernes
Friday /21:00



In between identities, Aleksandar Radan, Alemania / Germany, 2015, 8', DCP.

Nor da nor mundu birtualearan? Bideojoko bat balitz bezala, pelikula hau "avatar" batetik bestera pasaten da, identitate batetik bestera, mozketariak eta jarriztasunak gabe: bikinidun neska, kulturista frustroatu, maskarilladun emakumea... Hauteiriko edonori izan gitezke. Inor ez izatea ere erabaki genezake.

¿Quién es quién en el mundo virtual? Como si de un videojuego se tratara, esta película pasa de un avatar a otro, de una identidad a otra, sin corte ni continuidad: chica con bikini, culturista frustrado, señora con mascarilla... Podemos ser cualquier de ellos. Podemos no ser nadie.

Somehow voyeuristic, we observe pawns in a virtual world, which are choreographed and directed by the filmmaker. IN BETWEEN IDENTITIES makes us part of the game and of the simulated identity.

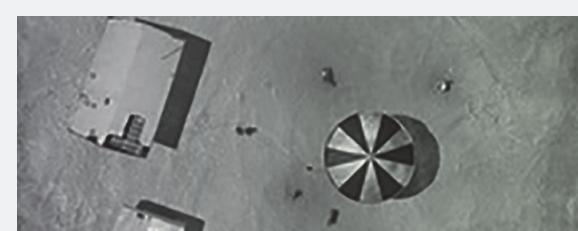


Horatu, William Laboury, Frantzia / Francia / France, 2015, 21', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

Martha lotan dago baina norbait bere ametsak behatzeten ari da, bere garun konstanteak monitorizatzen ari da, memoria infinitua dela kontatzen dio eta kanpoko espaziora egingo diuen bidea betrako izango dela. Ordutu gorogotu zu Marthak: egunentia, Tanegashima uharte japoniarrean, bere buruan betrako geldituko zen norbait ezagutu zuen.

Martha está dormida, pero hay alguien observando su sueño, monitorizando sus constantes cerebrales, contándole que su memoria es infinita y que el viaje al espacio exterior será para siempre. Es cuando Martha recuerda: una madrugada, en la isla japonesa de Tanegashima, conoció a alguien que se ha quedado en su cabeza para siempre.

They told me, "You have a gift, Martha. Down here, your gift is useless. So we're going to show you the most beautiful things. You're going to have more memories than anyone else. And then, you will sleep, never to wake up. But you will carry with you the most precious memories on Earth".

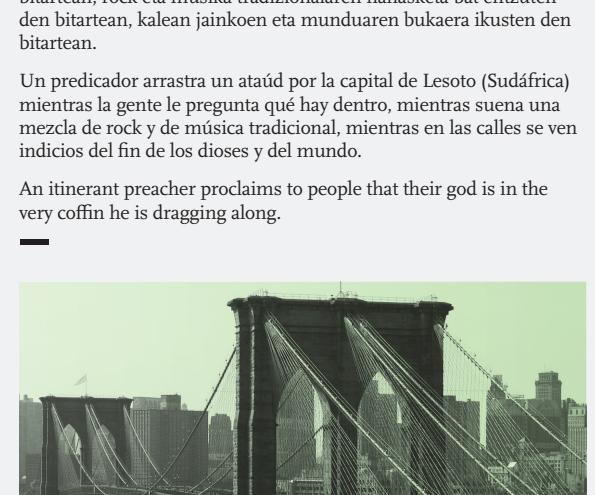


Eden's Edge (Three Shorts on the Californian Desert), Leo Calice, Gerhard Tremi, Austria, 2014, 19', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

Paisaik bere narratiba propia izan al dezake? Kaliforniako basamortuaren hiru toma zenitalek lehenengo pertsonan kontatutako hiru kontakizunen marko gisa funtzionatzen dute ONLSD taldearen (paisa narratiboaren disenimurako bulegoa) kapitulu berri honetan eta espazio-denbara eta lenguaje-diskursoaren arteko erlazioa ikertzen dute.

¿Puede el paisaje contener su propia narrativa? Tres tomas centrales del desierto de California sirven de marco para tres relatos en primera persona en este nuevo capítulo del colectivo ONLSD (oficina para el diseño del paisaje narrativo) y su investigación sobre la relación entre el espacio-tiempo y el lenguaje-discurso.

A series of bird's-eye-views of minimalist scenes meticulously arranged in gray desert sands.



Symbolic Threats, Lutz Henke, Mischa Leinkauf, Matthias Wermel, Alemania / Germany, 2015, 15', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

2014ko uztailaren 22an Brooklyneko zubiko (agian planetako Zubirik zaindunen) bi bandera estatutuarri bi bandera zurizengatik trukatu zituzten. Gerra ekintza, terrorismoa, probakozia, autoritateari atentatua, New Yorkeko poliziari barrea? Edo, keinu artistiko bat artearen papera berde/finitzeko premia den garaietan horietan?

La noche del 22 de julio del 2014, dos banderas norteamericanas que ondeaban sobre el puente de Brooklyn (quizá el puente más vigilado del planeta) fueron sustituidas por dos banderas blancas. ¿Acto de guerra, terrorismo, provocación, atentado a la autoridad, ridiculización de la policía de Nueva York? ¿O un gesto artístico en los tiempos en los que toca redefinir el papel del arte?

Poetry or threat? An act of surrender or art? These were the theories that puzzled New York over last summer. Inspired by the heated debate over two "white American flags" that suddenly appeared on New York City's Brooklyn Bridge, the film asks what kind of societal scope art has in the present day.

LABO 3.

98' 27 Larunbata
Sábado
Saturday /19:00



Freedom & Independence, Björn Melhus, Alemania / Germany, 2014, 15', JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. DCP.

Distopia, lo txarra, bideoeklip arraora, erdi aroko futurismoa? Björn Melhus zuzendarria pelikula horretako pertsonaia guztietan bilakatzen da eta XX. mendeko konzeptu nagusia zeharkatzen dituen erretaula eskanteren digu: individualismo, capitalismoa, arrazoia, fedea, merkatu librea, big-bang... Guzia guziarekin nahastuz.

¿Distopia, mal sueño, videoclip bizarro, futurismo de la edad media? El director Björn Melhus se transforma en todos los personajes de esta película y ofrece un retablo que atravesia los conceptos clave del siglo XX: individualismo, capitalismo, razón, fe, libre mercado, big-bang... Todo mezclándose con todo.

Tour de force that oscillates between musical, comedy, horror film and fairy tale and deals with neo-liberal elitism and media phantasies of religious prophecies of the apocalypse against the backdrop of a privatized habitat characterized by architectures of megalomaniac.



The Couple, David White, Zelandia Berria / Nueva Zelanda / New Zealand, 2015, 7', JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. DCP.

Adin entaineko bikote bat, zelaiaren erdian baserri bat, bizitza baketsua eta eguzkitasuna itzal batzuk ezkutatzen. "Sexu gelhagiork ez, erekzio gelhagiork ez", esitu da gizonra. Emakumeetan bitartean perfume berri bat erabilten hasi da eta bilazlagunarekin hartzet du teu. "Polita da norbait berri interesatzen delentza sentitza" dio emakumeak. Hauxe zen bizitza, bai, senar-emazte bikote batzen sekretuak.

Una pareja de mediana edad, una granja en mitad del campo, la vida apacible y soleada ocultando algunas sombras. "No más sexo, no más erecciones", se resigna él. Ella, mientras tanto, ha comenzado a usar un nuevo perfume y recibe al vecino para tomar el té. "Es bonito ver que alguien vuelve a interesarse", dice ella. La vida era esto, sí, secretos de un matrimonio.

When a couple is faced with one of their own mortality, they both must make a choice about what their future should be.

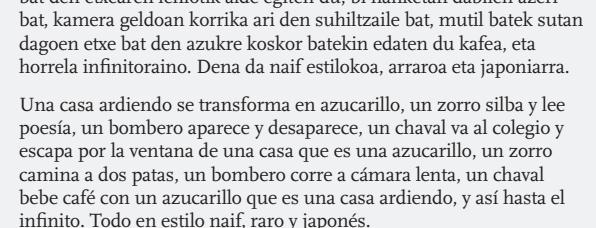


Voor Film, Douwe Dijkstra, Herbeherak / Países Bajos / Netherlands, 2015, 11', JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. DCP.

Pelikuleku buruzko pelikula, metazine hutsa: kredituak, areto ilun batean proiekzioa, musika eta soinu exzerbidat, lehenengo ilaran eseritzent direnak, zinean negar egiri horri, generoak, kredituen aurrelik zutiztea edo ez zutiztea... laburmetraien sinopsis honek laburmetraien sinopsis beren inguruaren galdeztu balu moduan.

Película sobre las películas, metazine puro: títulos de crédito, la proyección en una sala oscura, las diferentes músicas y sonidos, los que se sientan en primera fila, lo de llorar en el cine, los géneros, levantarse o no antes del final de los créditos... Como si estás sinopsis del cortometraje se preguntara sobre las sinopsis de los cortometrajes.

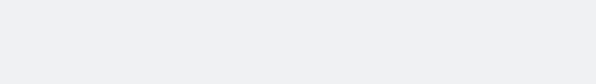
From the perspectives of a dozen viewers, this documentary short explores the peculiar ritual of watching film. How is the medium experienced by people with sensory impairments, strong religious beliefs, or lovesickness? A story about moving images and their audience.



Sugar Lump, Ryo Okawara, Japonia / Japón / Japan, 2015, 13', JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. DCP.

Una casa ardiendo se transforma en azucarillo, un zorro silba y lee poesía, un bombero aparece y desaparece, un chaval va al colegio y escapa por la ventana de una casa que es una azucarillo, un zorro camina a dos patas, un bombero corre a cámara lenta, un chaval bebe café con un azucarillo que es una casa ardiendo, y así hasta el infinito. Todo en estilo naïf, raro y japonés.

A teenage boy lives in a burning house with his parents. He can't drink black coffee and turns down his mother's offer of a sugar lump.



The Living Need Light The Dead Need Music, Phunam Hu, Tuan Andrew Nguyen, Matt Lucero, Vietnam, 2015, 21', JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. DCP.

Musika, bizitza eta heriotza Vietnameseko hegoaldeko hilobi errituaketaletan. Txarangak ezpatxa-jaleekin nahasten dira, fakirrekin, suge xarmangariekin, karaktekin, intxutsu altarekin, dantzaz tradizionalekin, play-backekin, kolorretako hiluketsekin, zeremonia ibaiekin, kamerara begiratzent duten lady boys eta gasolina fresh showekin.

Música, vida y muerte en los rituales fúnebres del sur de Vietnam, donde las charangas se mezclan con tragabaces, faquires, encantadores de serpientes, karakteas, altares de incienso, bailes tradicionales, play-backs, atades de colores, ritos ceremoniales, fresh shows con gasolina y lady boys que miran a cámara.

A visual and musical journey through the fantastical funeral traditions and rituals of South Vietnam. It attempts to engage in dialogue with funeral traditions that pulsate in the same vein throughout the Global South.

LABO 4.

99' 27 Larunbata
Sábado
Saturday /21:00



The Atom Station, Nick Jordan, Erresuma Batua / Reino Unido / United Kingdom, 2015, 13', JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. DCP.

Paisaik eta ahotsak. Alde batetik, Islandiako paisaia, uharte basatia, bere sumendi natura eta kontrastea industria eta burnieki zeharkatzen dituzten zelaiak. Bestalde, W.H. Auden (Viaje a Islandia, 1937) poeta inglesaren beriso eta oharrak eta Omar Ragnarsson ingurumen aktibistaren adierazpenak.

Paisajes y voces. Por un lado, los paisajes de Islandia, la isla salvaje, su naturaleza volcánica contrastando con la industria y hierros que atraviesan sus campos. Por otro, los versos y anotaciones del poeta inglés W. H. Auden (Viaje a Islandia, 1937) y las declaraciones del activista medioambiental Ómar Ragnarsson.

Film centred upon both the natural and industrial landscape of Iceland; interlinking the cultural, political and ecological forces that shape the island. Features two voice-overs by poet W.H. Auden, reading Journey to Iceland (1937), and environmental activist Ómar Ragnarsson.



Le Park, Randa Maroufi, Frantzia / Francia / France, 2015, 14', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

Igandeko futbol partidu bat Ameriketan, Barbie-Kent estiloko komedia surrealista. Jill eta Lisa lagun baneazinak dira, guzia partekatu eta trukatzen duten horietakoak: senarekin hasi eta horretako aparatoa arte. Mundu zoriontsua zen hau, baina beti dago arrisku batzen mehatxua.

Comedia surreal de estilo Barbie-Kent en la América de los partidos de fútbol de los domingos. Jill y Lisa son amigas inseparables, de esas que lo comparten e intercambian todo: desde maridos a aparato en los dientes. El mundo feliz era esto, aunque siempre hay algo acechando en alguna parte.

In this dark comedy of manners, soccer moms Jill and Lisa seek the approval of their "friends" - at all costs. Set in a surreal world, Greener Grass explores one's willingness to endure present pain in exchange for future validation - or at least a perfect smile.

mitos y recuerdos de vecinos y amigos de Homero. Dicen que volvieron sin ninguna presa de una cacería. Dicen que disparó a un quebrantahuesos. Dicen que ahí empezó su desgracia.

Returning empty-handed from a hunting session, Homer would have "freaked out" and shot a bearded vulture, protected bird of prey. The story turns into a truly surreal fable that gets passed around, fueled by the people's imaginations.



Greener Grass, Paul Briganti, AEB / EUA / USA, 2015, 14', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

Igandeko futbol partidu bat Ameriketan, Barbie-Kent estiloko komedia surrealista. Jill eta Lisa lagun baneazinak dira, guzia partekatu eta trukatzen duten horietakoak: senarekin hasi eta horretako aparatoa arte. Mundu zoriontsua zen hau, baina beti dago arrisku batzen mehatxua.

Comedia surreal de estilo Barbie-Kent en la América de los partidos de fútbol de los domingos. Jill y Lisa son amigas inseparables, de esas que lo comparten e intercambian todo: desde maridos a aparato en los dientes. El mundo feliz era esto, aunque siempre hay algo acechando en alguna parte.

In this dark comedy of manners, soccer moms Jill and Lisa seek the approval of their "friends" - at all costs. Set in a surreal world, Greener Grass explores one's willingness to endure present pain in exchange for future validation - or at least a perfect smile.



Ardeidae, Corrado Chiatti, Chiara Faggionato, Daniele Tucci, Italia / Italy, 2014, 13', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

Ekiadoko iri turistiketan Venezia bisitatu dute Venezia bisitatu gabe. Turismorri eta bidezari buruzko entusia, geratzeaz nahi dugunaren eta azkenenean geratzen denaren arteko aldea.

Tres turistas orientales visitan Venecia sin visitar Venecia. Ensayo sobre el turismo, los viajes y la distancia entre lo que deseamos que suceda y lo que finalmente acontece.

A group of Asian tourists arrive in the lagoon for a stay and start a journey inside the territory, led by an audio-guide.

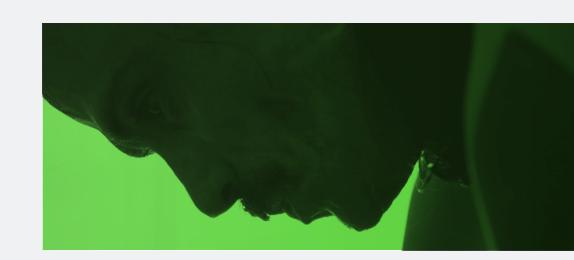


Deer Flower, Kangmin Kim, AEB / EUA / USA / Hego korea / Corea del sur / South Korea, 2015, 7', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

Errugabatasunaren galerak hainbat itxura hartzen ditu: kasu honetan, haur batetik, parkean egindo diaurre heldutasunera eramango duen frogari, orein, ehiztari eta oholak edozteko ontziak jasotzen dituen parkean.

La pérdida de la inocencia suele tomar diversas formas: en este caso, un niño se enfrenta a su prueba de madurez en un parque con ciervos, cazadores y recipientes llenos de sangre.

A boy and his family visit a deer farm in the countryside. And the boy has some peculiar experiences.



Camrex, Mark Chapman, Erresuma Batua / Reino Unido / United Kingdom, 2015, 13', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.

Camrex House portu bat izan liteke, itsasoan galduetakoak iristen diren leku horietako bat, lekukir ez duden horiek, beraien gorputza, aurpegi eta bizitza tatujatue bat balira bezela dituzten horiek iristen diren lekuak. Camrex House, Inglaterra iparreko Sunderland kostaldean denean etxerik gabekoentzako ostatua da.

Camrex House podrá ser un puerto, uno de esos lugares a los que llegan los náufragos, los que no tienen lugar, aquellos cuyos cuerpos, rostros y vidas son como tatuajes. Camrex House es un hostal para gente sin hogar en la ciudad costera de Sunderland, en el noreste de Inglaterra.

Camrex House es un notorio hostal para gente sin hogar. Basado en entrevistas con hosteleros, CAMREX construye una serie de impactantes secuencias que revelan un mundo de historias ocultas.